

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La voile égarée**

**Cheret, Pierre**

**Mayence [u.a.], [ca. 1840]**

[urn:nbn:de:bsz:31-266948](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-266948)

F.F.

Dank 639



**LA VOILE ÉGARÉE**

{ Das verirrte Schiff }

**SCÈNE**

Paroles de M. Doinet

{ Deutsch von Carl Gollmich }

Musique de

**P. CHERRET**

2<sup>e</sup> Folge der Lieder-Sammlung mit Piano-Forte Begleitung N<sup>o</sup> 15.

N<sup>o</sup> 5642.

Pr. 54 kr.

Mayence, Anvers et Bruxelles  
chez les fils de B. Schott.

Dépôt général de notre fonds de Musique  
à Leipzig, chez G<sup>no</sup> Haertel. à Fienne, chez H. F. Müller.



## LA VOILE ÉGARÉE.

DAS VERIRRTE SCHIFF.  
SCÈNE.

F. CHERET.

Allegro agitato.

PIANO.

Ped. Cres. - - - sempre *f*

Retenez le mouvement.

dimin. sempre

Récit.

Un jour d'attente en - cor! voi - ci dé - ja le soir... Oh! je souf - fri - rais  
Die Son - ne sinkt ins Meer, mei - ne Hoffnung mit ihr. O mein Gott gieb mir

Lento.

moins dans mes vi - ves a - lar - mes si je pouvais pleu - rer... mais je n'ai plus de  
Thrä - nen die - sen Schmerz zu tra - gen, der mir am Her - zen nagt. Doch ver - siegt sind des Trostes

Tenuto.

lar - mes; l'at - ten - te c'est la mort, quand on a plus d'es - poir!  
Quel - len, Er - wartung bringt nur Tod wenn die Hoffnung entschwand!

ROMANCE.

Andante non troppo.

*espress.* Cha-que ma-tin a-vant l'au-ro-re, son cœur l'en-traï-nant près de  
 Es führt nicht mehr beim Strahl Au-ro-rens, sein Herz ihn mei-nem La-ger

*legato.*

moi, il ne me di-ra plus en-co-re en-fant je pars!.. é-veil-le  
 zu, nicht weckt er mehr mit lei-sem Kus-se mich aus des Schlum-mers süs-ser

*espress.*

toi... je n'i-rai plus sur la fa-lai-se, si le ciel vient à se noir--  
 Ruh. Nicht forsel' ich mehr an dem Ge-sta-de, ob ein Wölk-lein am Him-mel

*cres.*

Pressez un peu.

*cres.*

a Tempo.

*dol.* -cir, pri-er Dieu que le vents'a-pai--se; je veux mou-rir pri-er  
*dol.* droht, be-tend zu Gott: nimm mein ar-mes Le-ben, nur schüt-ze ihn, vor Ge-

*espress.*

*cres.*

*p* *rf*

*Ritenu.* *Lento.*

Dieu que le vent s'ap - pai - se, je veux mou - rir je veux mou - rir.  
 - fah - ren bit - ter Noth, nimm mein ar - mes Leben gieb mir den Tod!

*suivez la voix.*

(2<sup>o</sup> COUPLET.) *plus animé.*

Il m'est ap - pa - ru dans mes  
 In nächtlieh fie - ber - haf - ten

*legato.*

ré - ves, il rou - lait sous le flot gla - cé: à la même heu - re sur les  
 Träu - men, sah ich den Him mel roth wie Blut, sah ich ein Schiff mit Wo - gen  
 cres.

*rall un poco.*

grè - ves un o - rage af - freux, a pas - sé... tous les plai - sirs de cet - te  
 kämp - fen und ver - folgt von des Or - ka - nes Wuth, wie sch - nend er die Ar - me

*espress.* *rall un poco.*

a Tempo.

ter - re, a\_mour, es\_poir et sou - ve - nir... sans toi ne sont rien ô mon  
 streck - te nach mir, nach mir ! Der theu - re Greis - O Gott nimm hin mein ar - mes

*cres.* *dol.* *espress.*

Pressez un peu.

pè - re, je veux mou\_rir... sans toi ne sont rien ô mon père, je veux mou -  
 Le - ben und schüt - ze ihn vor des Stur\_mes schreckensvol - ler Noth, nimm mein ar - mes

*dol.* *Ritenu.*

*cres.* *p* *f* *Suivez la voix.*

-rir, je veux mourir.  
 Le - ben, gieb mir den Tod.

*Lento.*

Récit.

*Allegro agitato.* *Recit.*

A l'ho - ri - son bru -  
 Doch täuscht mich nicht mein *cres.*

-meux, u-ne voile é-ga-ré-e cherche après la tour-mente, un a-bri dans le  
 Blick so sucht dort ein See-gel von den Winden ge-trie-ben, den schützenden  
 cres.

port... ô ciel! si c'é-tait lui... pau-vre fille é-plo-ré-e, je vous prie ô mon  
 Port. Wenn es der Theure wäre! sich die Angst eines Kin-des ih-re tödt-li-che  
 espress.

Agitato.

suivez la voix.

Dieu! mon père est-il à bord... je vous prie ô mon  
 Pein! O du mein Herr und Hort lass den Va-ter es  
 Lento.

Allegro.

colla voce.

Andante religioso. dol.

Dieu! mon père est-il à bord! (PRIERE.) Ô ma sain-te pa-tro-ne, s'il  
 sein lass es den Va-ter sein! (GEBET.) O du Jung-frau der Gna-de, nimm  
 >dol.

espress.

legato.

cres.

re - vient je te don - - ne, u - ne blan - che cou - ron - ne pour  
 hin - der Toch - ter Ga - - be die - se strah - len - de Kro - - ne, wenn

ton front ca - di - eux; et cet - te croix si chère que  
 er mir wie - der - kehrt. Dies Kränz - lein mei - ner Mut - - ter, das  
 dol.

*> suivez la voix.* *Ped.*

me lais - sa ma mè - - re, en quit - tant cet - te ter - - re, pour  
 ster - bend sie mir reich - - te, ich wei ß es dei - nem Soh - - ne, es

le sé - jour des cieux... ô ma sain - - te pa - tro - - ne, s'il  
 war mir al - les werth. O du Jung - - frau der Gna - - de, nimm

*legato.*



re - vient je te don - ne, u - ne blan - che cou -  
 hin - der Toch - ter Ga - be, die - se strah - len - de

ron - ne pour ton front pour ton front ra - di - eux pour ton  
 Kro - ne, wenn der Va - ter wie - der - kehrt, wenn der

*dol.* *rall.*

front ra - di - eux, pour ton front pour ton front ra - di - eux.  
 Va - ter mir wie - der - kehrt, wenn er wie - der - kehrt.

*dol.* *legato.* *rall.* *largement.*

*Ped.* *dimin.* *morendo.*

Récit. Lento. dol.

La nuit répend au loin le brouillard le plus som - bre, la voile à l'ho - ri -  
 Der Ne - bel graue De - cke um - hüllt meinen Bli - cken des schwanken Schiffeins

cres. aumez a poco.

- son, n'est plus qu'un point dans l'om - bre... mais au mat de nu -  
 Form, einem fin - stern Punkt nur glei - chend. Doch am Fock - maste

cres. Allegro. Agitato molto.

- saine on his - se - le fa - nal, c'est mon père... ô bon -  
 zieht man die La - ter - ne auf. Ja er ists! ich er -

- heur... c'est lui... c'est le si - gnal! Oh! je  
 - ken - ne dies Zei - chen. Ha welch ein Glück! Wie die

cres. cen - do. ff Ped. sec.

Avec délire.

vous re\_mer\_ci\_e sain\_te Vier\_ge Ma\_ri\_e, je re\_viens à la vi\_e à  
 Pul\_se mir schlagen wie die See\_le mir glüh\_et, wie die Wan\_ge mir bren\_net wie der  
 retenez le moui! animez un peu.

*ff* suivez la voix.

*Lento.* *espress.* *Allegro agitato.*  
 vous mes dons du cœur; ô mo\_ment plein de char\_mes, plus de vi\_ - - ws a -  
 Blick gen Himmel strebt, Nein ich kam es nicht tra\_gen, mei\_ne Thrä\_ - - nen es

suivez la voix.

*p* *legato.* *cres* - - - - - cen - - - - do.

- lar\_mes, je re\_trou\_ve des lar\_mes, des lar\_mes de bon\_heur; ô mo -  
 sa\_gen, was im Her\_zen dankbar wal\_tet, und den Bu\_sen freu\_dig hebt! Nein ich

*p* *cres* - - - - - cen - - - - do.

- ment plein de char\_mes, plus de vi\_ - - ves a\_lar\_mes, je re\_trou\_ve des  
 kanns nicht er\_tra.gen, mei\_ne Thrä\_nen es sa\_gen, was im Her\_zen dank\_bar

*rall.* *espress.*  
 suivez la voix.

a Tempo.

lar - mes, des lar - mes de bon - heur... je re - trou - ve des lar - mes, des  
 wal - - tet, den Bu - sen freu - dig hebt, was im Her - zen dank - bar wal - tet, und den

lar - mes de bon - heur; des lar - - mes de bon - heur, oui des  
 Bu - sen freudig hebt den Bu - - sen freu - dig hebt, was im

*Animato molto.*

lar - mes de bon - heur, des lar - mes de bon - heur.  
 Her - zen dank - bar wal - tet, und den Bu - sen freu - dig hebt.

*eres.* *Ped.*

81

